

*ДИДАКТИЧЕСКИЕ ВОЗМОЖНОСТИ НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ
КАК СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
(НА ПРИМЕРЕ КАЗАХСКОЙ КУЛЬТУРЫ)*

Ю.В. ХОТИНА, А.С. БОЧКАРЕВА

*Кубанский государственный технологический университет,
350072, Российская Федерация, г. Краснодар, ул. Московская, 2;
электронная почта: SWEET-PERSANY@yandex.ru, bochka78@mail.ru*

В статье говорится о том, что процесс глобализации, охвативший сегодня все сферы жизни во всем мире, не оставил в стороне и Россию. В результате чего, сегодня в нашей стране многие граждане занимаются изучением иностранных языков. Подчеркивается, что начав изучать любой язык, обучаемый понимает, что помимо лингвистических норм и правил им приходится усваивать и нормы другой культуры. Так как, даже если два человека согласны, что они общаются на одном языке, это не означает, что они понимают друг друга. Понимание возникает тогда, когда два человека одинаково интерпретируют символы языковые и невербальные в процессе общения. В частности рассматриваются некоторые особенности невербальной коммуникации, принятые в общении представителей разных этносов, проживающих в Южно-Казахстанской области.

Делается вывод, чтобы понять механизм формирования этнического менталитета у представителей разных национальностей, следует изучать не только современное состояние другой национальной культуры и ее язык, но и сопоставлять его невербальную составляющую.

Ключевые слова: межкультурная компетенция, глобализация, невербальная коммуникация, культура.

В современном мире в процессе глобализации страны и народы активно сотрудничают во всех сферах жизни. В результате чего, сегодня в России многие граждане занимаются изучением иностранных языков. Начав изучать любой язык, обучаемый понимает, что помимо лингвистических норм и правил им приходится усваивать и нормы другой культуры. Так как, даже если два человека согласны, что они общаются на одном языке, это не означает, что они понимают друг друга. Понимание возникает тогда, когда два человека одинаково интерпретируют символы языковые и невербальные в процессе общения [1, с. 5, 61].

В настоящее время в методике преподавания иностранных языков бытует тезис о неотделимости изучения языка от ознакомления с культурой, историей и традициями страны изучаемого языка. Овладение иностранным языком

неразрывно связано с изучением национальной культурой, которая предполагает не только усвоение культурологических знаний, но и формирование способности и готовности понимать ментальность носителей изучаемого языка, а так же особенности вербального и не вербального (т.е. жесты, мимика, позы и т.д.) поведения народа этой страны [2, с. 69].

Совокупность норм и традиций общения, отражающих рекомендуемые правила общения, сложившиеся в обществе в силу исторических традиций, ритуалов, социальных ситуаций, включающих мимику, жесты, позы общающихся, называется невербальным коммуникативным поведением или невербальным языком [3, с. 67].

Обучение языку невербальной коммуникации является важной составляющей процесса обучения иностранному языку и формирования межкультурной компетенции. Если люди без труда могут расшифровывать невербальные знаковые системы, то они, безусловно, имеют большие преимущества перед другими. Такие люди могут выявить затруднения, которые появляются на уровне отношений еще на ранней стадии развития и помочь их конструктивному разрешению [4, С. 136]. Современная система образования располагает достаточно широким выбором различных способов и методов обучения межкультурной коммуникации для преодоления культурного непонимания. Это такие активные методы как: дискуссии, разнообразные игры, тренинги и др., позволяющие полностью погрузиться в активное контролируемое общение [2, с. 246, 249].

Умение уместно и правильно применить тот или иной жест в процессе общения, понимание значений жестов изучаемого языка поможет избежать трудностей в коммуникации. В целом, знаковая система невербальной коммуникации – это составляющая часть любого интерактивного общения. Они выполняют ряд функций, которые делают общение людей понятнее и восприимчивее [4, С. 136]. Процесс обучения языку жестов осуществляется следующими методами: метод наглядности, метод сравнения, игровой метод, коммуникативный метод. Согласно предложенным методам целесообразным

является включить в работу комплекс упражнений на формирование умений и навыков невербального общения.

Изучение невербальной составляющей коммуникации другой культуры необходимо, так как это способствует правильному пониманию поступающей информации, языка, соблюдению правил этикета. Жесты выражают национально-культурную специфику, доносят дополнительную культурную информацию к языковой коммуникации, что помогает в межкультурном диалоге.

В современной геополитической обстановке, в связи с расширением стран-участниц Евразийского экономического союза (ЕАЭС), в нашей стране становится приоритетным изучение языков стран - участниц организации для более успешного введения международного бизнеса. Российская Федерация и Республика Казахстан, являются участниками ЕАЭС, связаны, согласно официальной трактовке российского МИД, «отношениями стратегического партнерства».

Рассмотрим некоторые особенности невербальной коммуникации, принятые в общении представителей разных этносов, проживающих в Южно-Казахстанской области.

У каждого народа свой жестовый язык и определенный этикет жеста. Общеупотребительные вербальные приветствия в казахской культуре сопровождаются распространенным жестом – взаимным протягиванием собеседниками правых рук и пожатием, часто – встряхиванием сомкнутых рук или задержанием руки собеседника на несколько секунд (особенно при встрече с женщиной) в своей руке. Кроме рукопожатия (одной рукой, правой), характерного для мужчин, в казахской кинесике встречается чисто национальный жест: при встрече мужчина пожимает руку собеседника (собеседницы) не одной рукой, а двумя, придерживая при этом его (ее) руку. Это национальное казахское приветствие, которое выражает особое радушие и глубокое уважение и почтение к собеседнику. Такой жест приветствия среди

мужчин-казахов часто сопровождался еще одним традиционным жестом приветствия – «здороваться за обе руки».

Теплые, искренние отношения адресанта-казаха передаются легким поклоном. Поклоны как жесты приветствия в истории известны давно. В казахском невербальном общении поклон однозначен, он выражает самые радушные отношения коммуникантов и часто сопровождается прикладыванием правой руки к сердцу. Иногда этот жест дублируется другим, похожим жестом: к груди, к левой ее стороне прикладывают не всю руку, а только пальцы (фаланги пальцев правой руки слегка сгибаются). Это означает приветствие «от всего сердца», «от всей души». Приветствуя группу людей (независимо от их половой принадлежности), мужчина-казак непременно пожмет руку каждому собеседнику. Это приветствие, выражающее уважение и почтение к собеседнику [5, с. 254-255].

Запрещающие невербальные знаки казахской культуры. Например, поза, при которой руки упираются в бока у женщин-казашек, считается позой траура. Если представительница другой культуры при беседе с казашкой примет позу уперев руки в бока, то казашка, в свою очередь, вежливо попросит ее опустить руки. В русской культуре такая поза означает «мне просто удобно так стоять», «я устала, болит спина», а также «решительность, желание настоять на своем» [5, с. 259].

Другой запретной позой у казахов - поза, при которой пальцы рук скрещиваются, сцепляются в замок на затылке. В русской культуре эта поза говорит о том, что человек устал и хочет немного отдохнуть, откинувшись на спинку стула. Казак же не посмеет так откинуться, если он не желает смерти своему отцу [6, с. 151].

Важно отметить, что у казахов с поясничной областью связывалось представление о мужской силе. В связи с этим мужчинам запрещалось сидеть, «подперев поясницу» так как эта поза считалась выражением состояния мужского бессилия» [5, с. 259].

В разных культурах одни и те же жесты могут иметь совершенно разное значение, и зачастую это создает проблемы в межкультурной коммуникации. Особенно разнообразным является жест приветствия, который в разных культурах может выражаться поклоном, поднятием бровей, кивком головы, ударом руки, пожатием руки собеседника двумя руками, поцелуем, объятием, слезами и др. [6, с. 151].

Как известно, самыми древними жестами являются указательные жесты. Так, например, жест указать (показать) пальцем (на кого-либо) употребляется в русском речевом этикете и имеет оттенок невежливого обращения. В казахском этикете указанная кинема имеет то же значение, но уже с оттенком оскорбительного обращения. Следует отметить, что указательный жест со сжатыми пальцами – это один из самых неприятных сигналов в ходе разговора, особенно если он используется для привлечения внимания к словам говорящего [6, с. 43]

Следовательно, в язык жестов и мимики входят и такие специфические единицы, интерпретация которых возможна только при знании данной этнической и социальной группы. Использование национальных кинем в общении с представителями своего этноса несет, помимо обычного выражения почтения и уважения, функцию сохранения национальной культуры. Нарушение и не знание правил может обернуться большими неприятностями: в мусульманских странах.

Таким образом, чтобы понять механизм формирования этнического менталитета у представителей разных национальностей, чтобы избежать коммуникативного непонимания в повседневном общении, чтобы исчезли противоречия «свой» – «чужой» в межкультурной коммуникации, следует изучать не только современное состояние другой национальной культуры и его язык, но и сопоставлять его невербальную составляющую. Что, в конечном счете, приведет к формированию поликультурной языковой личности, так необходимой в нарастающем процессе глобализации мира.

ЛИТЕРАТУРА

1. Персикова Т.Н. Межкультуная коммуникация и корпоративная культура. – М., 2004. - 224 с.
2. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация. – М., 2006. – 288 с.
3. Гнатюк О.Л. Основы теории коммуникации. – М., 2010. – 256 с.
4. Бочкарева А.С., Хотина Ю.В. К вопросу о невербальной коммуникации в молодежной среде // Научные труды кубанского государственного технологического университета. - 2017. - № 9. - С. 135-143.
5. Нарожная В.Д. Невербальные интеркультуремы как показатель национально-культурной специфики межкультурной коммуникации // Человек и язык в коммуникативном пространстве. – 2015. - Вып. 6. - С. 252-261
6. Абишева Р.М. Культура Казахстана.- Алматы, 2011.- 463 с.
7. Байбосынова А.Т. Уникальность казахского народа. - Алматы, 2011.- 359 с.

REFERENCES

1. Persikova T.N. Mezhkul'tunaya kommunikaciya i korporativnaya kul'tura. – М., 2004. - 224 s.
2. Sadohin A.P. Mezhkul'turnaya kommunikaciya. – М., 2006. – 288 s.
3. Gnatyuk O.L. Osnovy teorii kommunikacii. – М., 2010. – 256 s.
4. Bochkareva A.S., Hotina YU.V. K voprosu o neverbal'noj kommunikacii v molodezhnoj srede // Nauchnye trudy kubanskogo gosudarstvennogo tekhnologicheskogo universiteta. - 2017. - № 9. - S. 135-143.
5. Narozhnaya V.D. Neverbal'nye interkul'turemy kak pokazatel' nacional'no-kul'turnoj specifiky mezhkul'turnoj kommunikacii // CHelovek i yazyk v kommunikativnom prostranstve. – 2015. - Vyp. 6. - S. 252-261
6. Abisheva R.M. Kul'tura Kazahstana.- Almaty, 2011.- 463 s.
7. Bajbosynova A.T. Unikal'nost' kazahskogo naroda. - Almaty, 2011.- 359 s.

*DIDACTIC POSSIBILITIES OF NONVERBAL COMMUNICATION AS A MEANS
OF FORMING INTERCULTURAL COMPETENCE (ON THE EXAMPLE
OF KAZAKH CULTURE)*

Y.V. KHOTINA, A.S. BOCHKAREVA

*Kuban State University of Technology,
2, Moskovskaya st., Krasnodar, Russian Federation, 350072,
e-mail: SWEET-PERSANY@yandex.ru, bochka78@mail.ru*

The article says that the process of globalization, which has covered all spheres of life in the world today, has not left Russia aside. As a result, today in our country, many citizens are engaged in the study of foreign languages. It is emphasized that having started to learn any language, the student understands that in addition to linguistic norms and rules they have to learn the norms of another culture. Because even if two people agree that they communicate in the same language, it does not mean that they understand each other. Understanding occurs when two people interpret the same symbols linguistic and nonverbal in the process of communication. In particular, some features of nonverbal communication adopted in communication of representatives of different ethnic groups living in South Kazakhstan region are considered. It is concluded that in order to understand the mechanism of ethnic mentality formation among representatives of different nationalities, it is necessary to study not only the current state of another national culture and its language, but also to compare its non-verbal component.

Key words: intercultural competence, globalization, non-verbal communication, culture.